


**KAPITAŁ LUDZKI**  
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez  
 Unię Europejską w ramach  
 Europejskiego Funduszu  
 Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
 EUROPEJSKI  
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Komunikacja międzykulturowa		8.0.12260	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Iberystyki			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Iberystyka	forma	stacjonarne
		moduł	język hiszpański w kulturze i biznesie
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
dr Magdalena Bulińska			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		6	
Ćw. audytoryjne		Semestr 3. - 3 ECTS	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		30 godzin - aktywne uczestnictwo w zajęciach	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		20 godzin - samodzielna lektura literatury przedmiotu / przygotowanie do zajęć	
<b>Liczba godzin</b>		25 godzin - przygotowanie prac projektowych i prezentacji	
Ćw. audytoryjne: 60 godz.		Razem: 75 godzin = 3 ECTS	
		Semestr 4. - 3 ECTS	
		30 godzin - aktywne uczestnictwo w zajęciach	
		15 godzin - samodzielna lektura literatury przedmiotu / przygotowanie do zajęć	
		15 godzin - przygotowanie prac projektowych i prezentacji	
		15 godzin - przygotowanie do egzaminu	
		Razem: 75 godzin = 3 ECTS	
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2023/2024 zimowy			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
- obowiązkowy		- hiszpański w wymiarze 80.00%	
- fakultatywny (do wyboru)		- polski w wymiarze 20.00%	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
- Analiza tekstów z dyskusją		<b>Sposób zaliczenia</b>	
- Analiza zagadnień z dyskusją		- Zaliczenie na ocenę	
- Analiza zdarzeń krytycznych (przypadków)		- Egzamin	
- Dyskusja		<b>Formy zaliczenia</b>	
- Gry symulacyjne		- egzamin ustny	
- Metoda projektów (projekt badawczy, wdrożeniowy, praktyczny)		- wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja	
- Praca w grupach		- zaliczenie ustne	
		- egzamin pisemny z pytaniami (zadaniami) otwartymi	
		- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen częściowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru	
		- kolokwium	

**Podstawowe kryteria oceny**

Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:

semestr 3:

zaliczenie z oceną na podstawie ocen cząstkowych z prac projektowych i prezentacji;

semestr 4:

zaliczenie na podstawie ocen cząstkowych z prac projektowych i prezentacji plus pisemny egzamin, przy czym ocena końcowa to w 50% średnia ocen cząstkowych i w 50% ocena z egzaminu.

**Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się**

zakładany efekt uczenia się	czynny udział w zajęciach	prace projektowe i prezentacje	egzamin
Wiedza			
K_W06			x
K_W10			
K_W12			x
K_W13			x
K_W15			x
Umiejętności			
K_U10		x	
K_U12		x	
K_U13		x	x
K_U16		x	x
Kompetencje społeczne			
K_Ko1	x		
K_K02	x		
K_K03		x	
K_K04		x	
K_K07		x	

**Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi****A. Wymagania formalne**

Wybór specjalności.

**B. Wymagania wstępne**

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie pozwalającym na osiągnięcie zakładanych efektów uczenia się.

**Cele kształcenia**

Celem przedmiotu jest wyposażenie studentów w narzędzia do analizy dyskursu międzykulturowego, a co za tym idzie zrozumienia przez nich specyfiki dialogu międzykulturowego. Studenci nauczą się rozpoznawać i analizować znaki kultury wpisane w język i związane z nimi rytuały społeczne. Studenci poddadzą analizie krytycznej zjawiska kulturowe właściwe wybranym krajom hiszpańskojęzycznym i praktyczne implikacje tej wiedzy (turystyka, translatoryka, dziennikarstwo, dyplomacja).

**Treści programowe**

- wprowadzenie do komunikacji międzykulturowej (model kontekstowy E. Halla, typologia kultur wg. Matsumoto i Jung)
- kultury narodowe, wspólnoty językowe, kultury pogranicza i kultura globalna w świecie hiszpańskojęzycznym
- procesy kulturotwórcze w świecie hiszpańskojęzycznym
- kultura w języku (semantyka, onomastyka)
- różnice i bariery kulturowe i konflikty na tym tle
- procesy migracyjne, wymiany (min. studenckie), procesy integracji i pomocy międzynarodowej jako katalizatory komunikacji międzykulturowej
- rola turystyki w kształtowaniu wrażliwości międzykulturowej
- rola tłumaczy w komunikacji międzykulturowej
- rola środków masowego przekazu i mediów społecznościowych w dialogu międzykulturowym
- komunikacja międzykulturowa w szkole
- komunikacja międzykulturowa w tekstach literackich (literatura pogranicza, literatura etniczna)

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Matsumoto, D., Juang L., Psychologia międzykulturowa, Gdańsk 2007.
- Pérez-Brignoli, Héctor Aculturación, transculturación, mestizaje: metáforas y espejos en la historiografía latinoamericana Cuadernos de Literatura, vol. XXI, núm. 41, enero-junio, 2017, pp. 96-113 Pontificia Universidad Javeriana Bogotá, Colombia.
- Szopski, M. Komunikowanie międzykulturowe, Warszawa 2005.
- Romeu V., Rizo M. Cultura y comunicación intercultural. Aproximaciones conceptuales, Revista da Associação Nacional dos Programas de Pós-Graduação em Comunicação, 2006.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Aguirre, A. (1997): Cultura e identidad cultural, Barcelona, Bardenas.
- Kaczorowski, B. (red.) (2007): Obyczaje, języki, ludy świata, Warszawa, PWN.
- Lewowicki, T. et alii (red.) (2004): Język, komunikacja i edukacja w społecznościach wielokulturowych, Wyższa Szkoła Pedagogiczna ZNP.
- Rodrigo Alsina, M. (2012): Comunicación Intercultural, Barcelona, Anthropol.
- Carreras y Candi, F. (red.) (1931): Folklore y costumbres de España, Barcelona, Casa Editorial Alberto Martín.
- García Canclini, N. (2011): Conflictos interculturales, Barcelona, Gedisa.
- Höffe, O. (2001).
- Diaz Rojo, J. Lengua, cosmovisión y mentalidad nacional. Tonos. No.7 Junio 2004, Valencia.
- Kruczek Z., [red] Piloci i przewodnicy na styku kultur, Proksenia, Kraków 2011.
- Badowska M., Programy szkoły wielokulturowej w kontekście zwiększania integracji społecznej i komunikacji międzykulturowej. Edukacja międzykulturowa nr 4 2015.
- Michalik U., Kształtowanie świadomości kulturowej oraz poprawianie komunikacji międzykulturowej jako niezbędny element edukacji w dobie globalizacji, Nauczyciel i Szkoła 1-2 (26-27), 25-39.
- Wybrane teksty literatury etnicznej i literatury pogranicza, np.:
  - Flor de siete petalos [antologia poezji] Mexico, 2019.
  - Cisneros, Sandra El arroyo de la Llorona.

Prowadzący każdorazowo aktualizuje wykaz literatury.

Kierunkowe efekty uczenia się	Wiedza
K_W06, K_W10, K_W12, K_W13, K_W 15 K_U10, K_U12, K_U13, K_U16 K_K01, K_K02, K_K03, K_K04, K_K07	K_W06, K_W10, K_W12, K_W13, K_W 15 Student: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ma zaawansowaną wiedzę o powiązaniach iberystyki z innymi dyscyplinami nauk humanistycznych takich jak psychologia i kulturoznawstwo, ma podstawową wiedzę o uczestnikach działalności kulturalnej i procesach kulturotwórczych (K_W06),</li> <li>• zdaje sobie sprawę z różnorodności źródeł informacji, z kompleksowości natury języka w języku hiszpańskim i portugalskim, ze szczególnym uwzględnieniem odzwierciedlenia kultury w języku (K_W12),</li> <li>• ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i organizacjach międzynarodowych i orientację we współczesnym życiu literackim, ze szczególnym uwzględnieniem literatury etnicznej i literatury pogranicza, i kulturalnym w krajach hiszpańsko - i portugalskojęzycznych (K_W13),</li> <li>• ma uporządkowaną wiedzę ogólną dotyczącą realiów społecznych i kulturowych w krajach romańskiego obszaru językowego (K_W15).</li> </ul>
	<b>Umiejętności</b> K_U10, K_U12, K_U13, K_U16 Student: <ul style="list-style-type: none"> <li>• potrafi używać języka specjalistycznego z dziedziny wiedzy o kulturze i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku hiszpańskim ze specjalistami nauk humanistycznych, wykorzystując różne kanały i techniki komunikacyjne (K_U10),</li> <li>• posiada umiejętność przygotowywania wystąpień ustnych w języku hiszpańskim dotyczących zagadnień szczegółowych w zakresie komunikacji międzykulturowej, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, a także różnych źródeł (K_U12),</li> <li>• włada językiem hiszpańskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (K_U13),</li> <li>• potrafi dokonać obserwacji i interpretacji zjawisk społeczno - kulturowych, analizuje ich powiązania z różnymi dyscyplinami nauk humanistycznych takimi jak psychologia (K_U16).</li> </ul>
	<b>Kompetencje społeczne (postawy)</b> K_K01, K_K02, K_K03, K_K04, K_K07

## Student:

- jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści (K\_K01),
- jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu (K\_K02),
- jest gotów do prawidłowego identyfikowania i rozstrzygnięcia dylematów związanych z wykonywaniem zawodu w środowisku międzynarodowym, ze szczególnym uwzględnieniem pracy w branży turystycznej, translatorskiej, dziennikarskiej, dyplomatycznej/organizacji międzynarodowych. Rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność przekazywanych informacji (K\_K03),
- ma świadomość różnic kulturowych i związanych z tym wyzwań, potrafi w praktyce stosować wiedzę o mechanizmach komunikacji interkulturowej (K\_K04),
- jest gotów do wypełniania zobowiązań społecznych, organizowania i współorganizowania działalności na rzecz środowiska społecznego; potrafi inicjować działania na rzecz interesu publicznego; myśli i działa w sposób przedsiębiorczy (K\_K07).

**Kontakt**

magdalena.bulinska@ug.edu.pl